

TABLE OF CONTENTS

ANNA MIKYŠKOVÁ: Editorial	7
---------------------------------	---

Research Articles

BEATRICE BERSELLI: “How He Met the Spectator’s Heart and Held It Tight”: On F. L. Schröder’s and J. F. H. Brockmann’s <i>Hamlet</i> in Eighteenth- Century Germany	13
IVONA MIŠTEROVÁ: “And in This Harsh World Draw Thy Breath in Pain, To Tell My Story”: The Reception of <i>Hamlet</i> in Pilsen Theatres.....	31
DAVID LIVINGSTONE: “More Things in Heaven and Earth”: New Directions in <i>Hamlet</i> Adaptations.....	49
JARROD DEPRADO: <i>Hamlet</i> /Hamnet: Haunted by “the Poison of Deep Grief”	61
YVONNE NICOLLE STAFFORD-MILLS: East Meets West at Tiananmen Square: Does Lin Zhaohua’s Post-Tiananmen <i>Hamlet</i> Catch the Conscience of Beijing?.....	77
ASHLEY-MARIE MAXWELL: Hamlet, Prince of Japan: Examining the Translations and Performances of Japanese <i>Hamlet</i>	95
MATEUSZ GODLEWSKI: Textual Variants: What Happens to Them in Translation? Some Reflections on the Polish Critical Editions of <i>Hamlet</i>	113
NADINA VIȘAN AND DARIA PROTOPOESCU: 200 Years of Romanian <i>Hamlet</i> Retranslation: Ghosts of the Source Text?	123

Double Bill: Ophelia and Co. in Popular Music

MICHAELA WEISS: Singing <i>Hamlet</i> : Bob Dylan’s Take on the Classic	143
FILIP KRAJNÍK: Her Majesty’s Shakespeare: Shakespearean Echoes in Songs by Queen	151

Interviews and Reviews

ANNA MIKYŠKOVÁ: An Interview with Karen Seidler on Early Modern German <i>Hamlet</i> , Its Importance for <i>Hamlet</i> Studies, and Its New Translation into English.....	163
FILIP KRAJNÍK: An Interview with Pavel Drábek on Translating Shakespeare in Theory and Practice.....	173
EVA KYSELOVÁ AND KLÁRA ŠKROBÁNKOVÁ: Production Review: Double <i>Hamlet</i> – Double Trouble (<i>Hamlet</i> , dir. by Michal Dočekal, ABC Theatre, 2021; <i>Hamlet</i> , dir. by Jakub Čermák, South Bohemian Theatre, 2022.)	185

MICHAL ZAHÁLKA: An Interview with Jakub Čermák on <i>Hamlet</i> , Depressive Children and the Difference between Official and Independent Czech Scenes	191
EVA KYSELOVÁ: Book Review (William Shakespeare: <i>Tragický příběh o Hamletovi, dánském princí</i> , trans. by Filip Krajník. Brno: Větrné mlýny, 2022.)	199
ANNA MIKYŠKOVÁ: An Interview with Kateřina Fürbachová on Illustrating <i>Hamlet</i> (and Ophelia), Fashion and Ecological Activism Through Art	205